



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 97

Tuesday, November 22, 2005

Le mardi 22 novembre 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Forrestall
Fox
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Campbell
Carney
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Forrestall
Fox
Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Spivak gave notice that she would raise a question of privilege with respect to clear contradictions found in the response to questions that she placed on the Order Paper in December 2004 regarding the establishment of legal boundaries for Gatineau Park, and the response to questions placed on the Order Paper in the House of Commons by the Member of Parliament for Ottawa Centre in September 2005. The answer to the Member's questions was tabled on November 14, 2005.

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Certificate of Nomination of William Robert Young, Parliamentary Librarian.—Sessional Paper No. 1/38-899.

The November 2005 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 1/38-900.

Document entitled, *Choosing a Way Forward: The Future Management of Canada's Used Nuclear Fuel* (November 2005).—Sessional Paper No. 1/38-901.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its eleventh report (interim) (*Fact-Finding Mission to Paris and Vienna*).—Sessional Paper No. 1/38-902S.

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Tuesday, November 22, 2005

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, November 2, 2005, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2, clause 1*: Replace line 28 with the following:

“before each House of Parliament on any of the”.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Spivak donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège relativement aux contradictions flagrantes constatées entre la réponse aux questions qu'elle a inscrites au Feuilleton en décembre 2004 au sujet de l'établissement des limites juridiques du Parc de la Gatineau, et la réponse aux questions inscrites au Feuilleton de la Chambre des communes par le député d'Ottawa-Centre en septembre 2005. La réponse aux questions du député a été déposée le 14 novembre 2005.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Certificat de nomination de William Robert Young, bibliothécaire parlementaire.—Document parlementaire n° 1/38-899.

Rapport de novembre 2005 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 1/38-900.

Document intitulé *Choisir une voie pour l'avenir : l'avenir de la gestion du combustible nucléaire irradié au Canada* (novembre 2005).—Document parlementaire n° 1/38-901.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le onzième rapport (intérimaire) de ce Comité (*Mission d'information à Paris et Vienne*).—Document parlementaire n° 1/38-902S.

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le mardi 22 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 2 novembre 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 2, article 1* : Substituer la ligne 28 par ce qui suit :

« rapport devant chaque chambre du Parlement dans ».

2. *Page 5, clause 2*: Replace lines 12 to 16 with the following:

“commits the violation is liable

(a) in the case of an individual, to an administrative monetary penalty of up to \$1,500; or

(b) in the case of a corporation, to an administrative monetary penalty of up to \$15,000.”.

Your Committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

Observations to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Your Committee notes that a three-year review of this legislation will be conducted by Parliament and that the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) will be engaging in wide-ranging consultations in preparation for the implementation of the legislation. As part of this exercise, the CRTC should gather information and prepare recommendations for ways in which the legislation could accommodate calls based on personal relationships, business-to-business calls, and calls based on referrals.

Your Committee further notes that particular attention must be given, in the CRTC regulation-development process, to clarifying what constitutes a “pattern of abuse” which would be considered a violation of this legislation. This issue was raised by a witness from the CRTC during your Committee’s hearings.

Finally, your Committee emphasizes the importance, in preparing for the three-year review, of the CRTC collecting statistics on complaints made under the legislation, including complaints about calls that are exempt.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Pépin for the Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifteenth report (Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act, without amendment).

The Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

2. *Page 5, article 2* : Substituer les lignes 12 à 16 par ce qui suit :

« son auteur à une pénalité dont le montant peut atteindre :

a) dans le cas d’une personne physique, 1 500 \$;

b) dans le cas d’une personne morale, 15 000 \$. ».

Votre Comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le Comité précise qu’un examen de ce projet de loi sera effectué par le Parlement trois ans après l’adoption de la loi et que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) mènera une vaste consultation en prévision de la mise en œuvre de la législation. Dans le cadre de cette démarche, il convient que le CRTC réunisse des informations et prépare des recommandations sur la façon d’autoriser dans la législation les appels personnels, les appels entre entreprises et les appels faits sur la recommandation d’une personne.

Le Comité indique également qu’au cours du processus d’élaboration de règlements par le CRTC, il faudrait s’attacher particulièrement à préciser ce qui constitue une « tendance à l’abus » qui serait considérée comme une violation de la loi. Cette question a été soulevée par un témoin du CRTC qui a comparu durant les audiences tenues par le Comité.

Enfin, le Comité souligne qu’il importe que le CRTC, lorsqu’il préparera l’examen prévu trois ans après l’adoption de la loi, réunisse des statistiques sur les plaintes déposées en vertu de la loi, y compris celles portant sur des appels soustraits à la loi.

L’honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Bryden, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Pépin, au nom de l’honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quinzième rapport de ce Comité (projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, sans amendement).

L’honorable sénateur Pépin propose, appuyée par l’honorable sénateur Stollery, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Smith, P.C., Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, tabled its seventh report (*participation of Senators by telephone or videoconference during public and in camera meetings of select committees*).—Sessional Paper No. 1/38-903S.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its seventeenth report (*Supplementary Estimates (A) 2005-2006*).

(*The Report is printed as an Appendix at pages 1284-1297.*)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Certificate of Nomination for William Robert Young, Parliamentary Librarian, tabled in the Senate on November 22, 2005, be referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament for consideration and report;

That the Committee submit its report no later than December 16, 2005; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-66, An Act to authorize payments to provide assistance in relation to energy costs, housing energy consumption and public transit infrastructure, and to make consequential amendments to certain Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

L'honorable sénateur Smith, C.P., président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dépose le septième rapport de ce Comité (*participation de sénateurs par téléphone ou par vidéoconférence au cours des réunions publiques et à huis clos des comités particuliers*).—Document parlementaire n° 1/38-903S.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-septième rapport de ce Comité (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2005-2006*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1284 à 1297.*)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Certificat de nomination de William Robert Young, bibliothécaire parlementaire, déposé au Sénat le 22 novembre 2005, soit renvoyé au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement pour étude et rapport;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 16 décembre 2005;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-66, Loi autorisant des paiements dans le cadre de mesures d'aide liées au coût de l'énergie, à la consommation énergétique des habitations et à l'infrastructure du transport en commun et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bryden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator LeBreton presented a Bill S-47, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and other Acts.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union on the one-day parliamentary meeting on "Promoting innovative sources of financing for development: What role for parliaments?", held in New York, New York, June 10, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-904.

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 112th Assembly and Related Meetings of the IPU, held in Manila, Philippines, from March 30 to April 8, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-905.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur LeBreton présente un projet de loi S-47, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) ainsi que d'autres lois.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire sur la réunion parlementaire d'une journée sur la « Promotion de sources de financement novatrices pour le développement : quel rôle pour les parlements? », tenue à New York (New York) le 10 juin 2005.—Document parlementaire n° 1/38-904.

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 112^e Assemblée et réunions connexes de l'UIP, tenues à Manille (Philippines) du 30 mars au 8 avril 2005.—Document parlementaire n° 1/38-905.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Southern Legislative Conference: 59th Annual Meeting held in Mobile, Alabama, from July 30 to August 3, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-906.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference: The Canadian/U.S. border — A Unified Focus, held in Washington, D.C., from September 11 to 13, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-907.

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Oslo, Norway, from September 29 to 30, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-908.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Meighen presented petitions:

Of Residents of the Province of New Brunswick concerning LNG tankers.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 20, dated June 20, 2005, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Governor-in-Council Appointments.—Sessional Paper No. 1/38-909S.

Reply to Question No. 22, dated July 19, 2005, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Service Canada initiative announced in the 2005 Federal Budget.—Sessional Paper No. 1/38-910S.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French).

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill with amendments to which it desires the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by one of the clerks at the Table, as follows:

1. *Page 1, clause 1*: Replace lines 7 to 12 with the following:

“(2) Every federal institution has the duty to ensure that positive measures are taken for the implementation of the commitments under subsection (1). For greater certainty, this implementation shall be carried out while respecting the jurisdiction and powers of the provinces.”

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 59^e rencontre de la « Southern Legislative Conference », tenue à Mobile (Alabama) du 30 juillet au 3 août 2005.—Document parlementaire n^o 1/38-906.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance : La frontière canado-américaine — une approche unifiée », tenue à Washington D.C. du 11 au 13 septembre 2005. —Document parlementaire n^o 1/38-907.

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'arctique, tenue à Oslo (Norvège) les 29 et 30 septembre 2005. —Document parlementaire n^o 1/38-908.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Meighen présente des pétitions :

De Résidants de la province du Nouveau-Brunswick au sujet des navires GNL.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n^o 20, en date du 20 juin 2005, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les nominations par décret du gouverneur en conseil.—Document parlementaire n^o 1/38-909S.

Réponse à la question n^o 22, en date du 19 juillet 2005, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'initiative Service Canada annoncée dans le budget fédéral de 2005.—Document parlementaire n^o 1/38-910S.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais),

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec les amendements suivants, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat :

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture des amendements, comme suit :

1. *Page 1, article 1* : Substituer, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« positives pour mettre en œuvre cet engagement. Il demeure entendu que cette mise en œuvre se fait dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces. »

2. *Page 1, clause 1*: Replace lines 15 and 16 with the following:

“other than the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Ethics Commissioner, prescri-”

3. *Page 1*: Delete clause 2.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to this bill without amendment; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-37, An Act to amend the Criminal Code and the Cultural Property Export and Import Act.

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Second reading of Bill C-66, An Act to authorize payments to provide assistance in relation to energy costs, housing energy consumption and public transit infrastructure, and to make consequential amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

2. *Page 1, article 1* : Substituer, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« tres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le bureau du conseiller sénatorial en éthique et le commissariat à l'éthique, fixer les mo- »

3. *Page 1* : Supprimer l'article 2.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ce projet de loi sans amendement;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-37, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi autorisant des paiements dans le cadre de mesures d'aide liées au coût de l'énergie, à la consommation énergétique des habitations et à l'infrastructure du transport en commun et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada.

The Honourable Senator Zimmer moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Zimmer moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 (Bill C-55) was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the seventeenth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2005-2006*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-41, An Act to amend the Department of Foreign Affairs and International Trade Act (human rights reports).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles.

L'honorable sénateur Zimmer propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Zimmer propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 (projet de loi C-55) est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2005-2006*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-41, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (rapports sur les droits de la personne).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 6 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-46, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Goldstein, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Plamondon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery).

Debate.

Pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

COMMONS PUBLIC BILLS

The Senate resumed consideration of the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-259.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote.

Les articles n^{os} 6 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-46, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldstein, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Plamondon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux).

Débat.

Conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Le Sénat reprend l'étude de la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-259.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Grafstein	Mitchell	Smith
Bacon	Cowan	Hervieux-Payette	Moore	Stollery
Banks	Dallaire	Hubley	Munson	Tardif
Callbeck	Day	Joyal	Peterson	Trenholme Counsell
Carstairs	Eggleton	Losier-Cool	Phalen	Watt
Chaput	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Prud'homme	Zimmer—42
Christensen	Fraser	Mahovlich	Ringuette	
Cook	Gill	Mercer	Robichaud	
Corbin	Goldstein	Milne	Rompkey	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk Angus Champagne	Comeau Di Nino Dyck	Forrestall Gustafson McCoy	Nolin St. Germain Stratton	Tkachuk—13
----------------------------------	---------------------------	----------------------------------	----------------------------------	------------

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Maheu Plamondon—2

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Spivak with respect to clear contradictions found in the response to questions that she placed on the Order Paper in December 2004 regarding the establishment of legal boundaries for Gatineau Park, and the response to questions placed on the Order Paper in the House of Commons by the Member of Parliament for Ottawa Centre in September 2005. The answer to the Member's questions was tabled on November 14, 2005.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Natural Resources Canada User Fees Proposal Relating to the Explosives Regulatory Fees, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/38-871.

Report of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/38-872.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/38-873.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Estonia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/38-874.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Lithuania, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/38-875.

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Latvia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/38-876.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Spivak relativement aux contradictions flagrantes constatées entre la réponse aux questions qu'elle a inscrites au Feuilleton en décembre 2004 au sujet de l'établissement des limites juridiques du Parc de la Gatineau, et la réponse aux questions inscrites au Feuilleton de la Chambre des communes par le député d'Ottawa-Centre en septembre 2005. La réponse aux questions du député a été déposée le 14 novembre 2005.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Proposition relative aux droits d'utilisation de Ressources naturelles Canada concernant les frais de réglementation des explosifs, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/38-871.

Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/38-872.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 1/38-873.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République d'Estonie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/38-874.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lituanie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/38-875.

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lettonie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/38-876.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 1/38-877.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-878.

Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/38-879.

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/38-880.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-881.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-882.

Reports of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-883.

Reports of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-884.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-885.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-886.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-887.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 1/38-877.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-878.

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/38-879.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Document parlementaire n° 1/38-880.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-881.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-882.

Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-883.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-884.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-885.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-886.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-887.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-888.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-889.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-890.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-891.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-892.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-893.

Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 1/38-894.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-895.

Copies of Orders in Council P.C. 1999-745, P.C. 1999-792, P.C. 1999-1021, P.C. 2000-192, P.C. 2000-470, P.C. 2000-472, P.C. 2000-1044, P.C. 2000-1387, P.C. 2001-1423 and P.C. 2002-1076 concerning federal-provincial agreements with Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, New Brunswick, Québec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/38-896.

Copies of Orders in Council P.C. 2005-478, P.C. 2005-479, P.C. 2005-480 and P.C. 2005-1253 concerning federal-territorial agreements with the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut Territory, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/38-897.

Copy of the Directions Repealing the Directions to the Canadian Dairy Commission (Export Dairy Products) (SOR/JUS-603375), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 1/38-898.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-888.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-889.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-890.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-891.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-892.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2005-2006 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-893.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/38-894.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-895.

Copies des décrets C.P. 1999-745, C.P. 1999-792, C.P. 1999-1021, C.P. 2000-192, C.P. 2000-470, C.P. 2000-472, C.P. 2000-1044, C.P. 2000-1387, C.P. 2001-1423 et C.P. 2002-1076, concernant les accords fédéraux-provinciaux avec Terre-Neuve-et-Labrador, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, le Québec, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/38-896.

Copies des décrets C.P. 2005-478, C.P. 2005-479, C.P. 2005-480, et C.P. 2005-1253 concernant les accords fédéraux-territoriaux avec le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Nunavut, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/38-897.

Copie des Instructions abrogeant les Instructions à la Commission canadienne du lait (produits laitiers d'exportation) (DORS/JUS-603375), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/38-898.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:48 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Foreign Affairs**

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Eggleton (*November 3*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*November 3*).

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*November 16*).

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*November 17*).

Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*November 7*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 10*).

The names of the Honourable Senators LeBreton, Johnson, Harb, Fraser, De Bané and Zimmer substituted for those of the Honourable Senators Kinsella, LeBreton, Fraser, Harb, Jaffer and Day (*November 14*).

The names of the Honourable Senators Day, Jaffer and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Zimmer, De Bané and Johnson (*November 15*).

The names of the Honourable Senators Zimmer and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Jaffer and Zimmer (*November 21*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Cordy removed from the membership (*November 9*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères**

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Eggleton (*3 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*3 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*16 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*17 novembre*).

Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*7 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*10 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs LeBreton, Johnson, Harb, Fraser, De Bané et Zimmer substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella, LeBreton, Fraser, Harb, Jaffer et Day (*14 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Day, Jaffer et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Zimmer, De Bané et Johnson (*15 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Zimmer et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Zimmer (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Cordy enlevé de la liste des membres (*9 novembre*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 14*).

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*November 15*).

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*November 19*).

The names of the Honourable Senators Hubley and Cordy substituted for those of the Honourable Senators Munson and Mercer (*November 21*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Eggleton substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*November 14*).

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*November 15*).

The names of the Honourable Senators Austin, Mitchell and Losier-Cool substituted for those of the Honourable Senators Harb, Eggleton and Biron (*November 16*).

The names of the Honourable Senators Biron, Ferretti Barth and Harb substituted for those of the Honourable Senators Losier-Cool, Zimmer and Austin (*November 17*).

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*November 21*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Cook (*November 15*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*November 17*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Dallaire added to the membership (*November 17*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Dallaire substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*November 21*).

The name of the Honourable Senator Mitchell added to the membership (*November 21*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Goldstein substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (*November 22*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*14 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*15 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*19 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Hubley et Cordy substitués à ceux des honorables sénateurs Munson et Mercer (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Eggleton substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*14 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*15 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Austin, Mitchell et Losier-Cool substitués à ceux des honorables sénateurs Harb, Eggleton et Biron (*16 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Biron, Ferretti Barth et Harb substitués à ceux des honorables sénateurs Losier-Cool, Zimmer et Austin (*17 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*15 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*17 novembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire ajouté à la liste des membres (*17 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*21 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell ajouté à la liste des membres (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Goldstein substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (*22 novembre*).

APPENDIX
(see p. 1273)

Tuesday, November 22, 2005

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Supplementary Estimates (A) 2005-2006, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 1, 2005, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

DONALD H. OLIVER

Chairman

ANNEXE
(voir p. 1273)

Le mardi 22 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1^{er} novembre 2005, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

**REPORT ON THE SUPPLEMENTARY
ESTIMATES (A), 2005-2006**

INTRODUCTION

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*,⁽¹⁾ has in obedience to the Order of Reference of 1st November 2005, examined the said estimates and herewith presents its report.

The Committee held two meetings to review these Supplementary Estimates. On 15 November 2005, it heard from two officials from the Expenditure Management Sector of the Treasury Board Secretariat — Mr. David Moloney (Assistant Secretary) and Ms. Laura Danagher (Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate). On 16 November 2005, the Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board, appeared along with Mr. Moloney and Ms. Danagher to explain further changes to the government's spending plans contained in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*.

The *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* are the first set of Supplementary Estimates that will be issued in this fiscal year ending on 31 March 2006. Unless otherwise stated, all page references are from the document entitled *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*.

OVERVIEW

A. Reporting Improvements

The Committee was very pleased to see that the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* continue to build on improvements introduced last year. These improvements are intended to provide greater transparency and consistency with other estimates documents and to enhance accountability to Parliament. Three new improvements made to these Supplementary Estimates are of particular interest.

First, a new section has been added to each departmental page. It summarizes all transfers between votes, both within and across departments, and provides a full description of the specific initiative for which the money is being realigned.

Second, each departmental page contains information on the government's expenditure review committee savings that were announced in the 2005 federal budget. It is possible to determine for each department and agency the savings realized by the government on procurement, property management and individual departmental efficiencies.

Third, there is better information in relation to the allocation of Treasury Board Contingencies Vote Items (TB Vote 5). More precisely, the summary table on the TB Vote 5 provides an overview of the rationale behind the allocation of contingency funds to departments and agencies.

⁽¹⁾ This document is available on the web site of the Treasury Board Secretariat of Canada at: http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20052006/005_E.PDF.

**RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
DES DÉPENSES (A) 2005-2006**

INTRODUCTION

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006*⁽¹⁾ a été renvoyé en conformité de l'ordre de renvoi du 1^{er} novembre 2005, a examiné le document et présente maintenant son rapport.

Le Comité a consacré deux réunions à l'examen du budget supplémentaire. Le 15 novembre 2005, il a entendu deux fonctionnaires du Secteur de la gestion des dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor — M. David Moloney (secrétaire adjoint) et Mme Laura Danagher (directrice exécutive, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires). Le 16 novembre 2005, l'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor, a témoigné en compagnie de M. Moloney et de Mme Danagher afin d'expliquer les changements apportés aux prévisions de dépenses du gouvernement dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006*.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* est le premier de l'exercice se terminant le 31 mars 2006. À moins d'indication contraire, les numéros de page renvoient au document intitulé *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006*.

APERÇU

A. Améliorations aux rapports

Le Comité est très heureux de voir que le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* poursuit les améliorations amorcées l'an dernier et qui visent à accroître la transparence et la cohérence avec d'autres documents budgétaires et à améliorer la reddition des comptes au Parlement. Trois nouvelles améliorations apportées au Budget supplémentaire méritent une attention particulière.

Premièrement, une nouvelle section a été ajoutée pour chaque page ministérielle. Elle résume tous les transferts entre les crédits, intraministériels et interministériels, et donne une description complète de l'initiative particulière pour laquelle les fonds sont transférés.

Deuxièmement, chaque page ministérielle fournit de l'information sur les économies du Comité d'examen des dépenses annoncées dans le budget fédéral de 2005. Il est possible de déterminer pour chaque ministère et organisme la valeur des économies réalisées par le gouvernement au chapitre de l'approvisionnement, de la gestion des biens et des initiatives ministérielles.

Troisièmement, il y a une meilleure information en ce qui concerne l'affectation des postes du crédit pour éventualités du Conseil du Trésor (crédit 5 du CT). Plus précisément, le tableau sommaire sur le crédit 5 du CT présente brièvement la justification de l'affectation des fonds de ce crédit entre les ministères et organismes.

⁽¹⁾ Ce document est affiché sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20052006/005_F.PDF).

The Committee believes that this new and expanded information represents a positive addition to the Supplementary Estimates. This enhances transparency with respect to spending, savings and reallocation of funds. Perhaps more importantly, this greatly helped the Committee in reviewing the Supplementary Estimates.

B. Planned Spending

As shown in the table below, the *Supplementary Estimates (A)*, 2005-2006 total \$13.5 billion. Of this amount, the federal government is seeking Parliament's approval to spend \$7.0 billion on budgetary expenditures that were not sufficiently developed or known when the 2005-2006 *Main Estimates* were tabled. The remaining \$6.5 billion relates to statutory spending; it has already been authorized by Parliament through enabling legislation. The table also provides a financial overview of the federal government's planned spending for fiscal year 2005-2006. Estimates will increase from the \$187.8 billion reported in the *Main Estimates 2005-2006* to \$201.3 billion. This represents a 6.7% increase over the *Main Estimates 2005-2006*. As usual, the bulk of the planned spending — \$127.9 billion or 63.6% — are statutory expenditures that do not require a vote.

ESTIMATES TO DATE FOR 2005-2006 (In Dollars)

	To Be Voted	Statutory	Total
Main Estimates			
Budgetary	66,246,253,712	119,813,446,706	186,059,700,418
Non-Budgetary	84,455,003	1,605,610,561	1,690,065,564
	<u>66,330,708,715</u>	<u>121,419,057,268</u>	<u>187,749,765,982</u>
Supplementary Estimates (A)			
Budgetary	6,876,387,574	6,340,537,914	13,207,925,488
Non-Budgetary	102,492,002	189,790,000	292,282,002
	<u>6,978,879,576</u>	<u>6,530,327,914</u>	<u>13,500,207,490</u>
Total Estimates To Date			
Budgetary	73,113,641,286	126,153,984,620	199,267,625,906
Non-Budgetary	186,947,005	1,795,400,561	1,982,347,566
	<u>73,300,588,291</u>	<u>127,949,385,181</u>	<u>201,294,973,472</u>

Source: Supplementary Estimates (A), 2005-2006, pp. 40-41.

As stated by Mr. Moloney, spending in the *Supplementary Estimates (A)*, 2005-2006 is consistent with the planned expenses established in the most recent federal budget:

From a fiscal planning perspective, they are within and fully consistent with the \$196.4 billion in overall planned spending for 2005-2006 that was laid out in Budget 2005.⁽²⁾

⁽²⁾ David Moloney, *Opening Statement to the Standing Senate Committee on National Finance*, 15 November 2005, p. 2.

Le Comité croit que cette information nouvelle ou plus détaillée constitue un ajout positif au Budget supplémentaire des dépenses. Ces renseignements accroissent la transparence des dépenses, des économies et de la réaffectation des fonds. Mais surtout, ils ont grandement aidé le Comité à examiner le Budget supplémentaire des dépenses.

B. Dépenses prévues

Le tableau ci-dessous révèle que le *Budget supplémentaire des dépenses (A)* 2005-2006 est de 13,5 milliards de dollars. De ce montant, le gouvernement fédéral demande au Parlement l'autorisation de consacrer 7,0 milliards de dollars à des dépenses budgétaires qui n'étaient pas suffisamment développées ou connues lorsque le *Budget principal des dépenses 2005-2006* a été déposé. Les autres 6,5 milliards de dollars se rapportent à des dépenses législatives; elles ont déjà été autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante. Le tableau présente également un aperçu financier des dépenses prévues par le gouvernement fédéral pendant l'exercice 2005-2006. Les dépenses prévues passeront de 187,8 milliards de dollars à 201,3 milliards de dollars, ce qui représente une hausse de 6,7 p. 100 par rapport au *Budget principal des dépenses 2005-2006*. Comme d'habitude, le plus gros des dépenses prévues — 127,9 milliards de dollars ou 63,6 p. 100 — sont des dépenses législatives pour lesquelles aucun vote n'est nécessaire.

BUDGETS DES DÉPENSES À CE JOUR POUR 2005-2006 (en dollars)

	À voter	Législatifs	Total
Budget principal des dépenses			
Budgétaire	66 246 253 712	119 813 446 706	186 059 700 418
Non-budgétaire	84 455 003	1 605 610 561	1 690 065 564
	<u>66 330 708 715</u>	<u>121 419 057 268</u>	<u>187 749 765 982</u>
Budget supplémentaire des dépenses (A)			
Budgétaire	6 876 387 574	6 340 537 914	13 207 925 488
Non-budgétaire	102 492 002	189 790 000	292 282 002
	<u>6 978 879 576</u>	<u>6 530 327 914</u>	<u>13 500 207 490</u>
Total — Budgets des dépenses à ce jour			
Budgétaire	73 113 641 286	126 153 984 620	199 267 625 906
Non-budgétaire	186 947 005	1 795 400 561	1 982 347 566
	<u>73 300 588 291</u>	<u>127 949 385 181</u>	<u>201 294 973 472</u>

Source : Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006, p. 44-45.

Comme l'a déclaré M. Moloney, les dépenses prévues dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A)* 2005-2006 sont conformes aux prévisions des dépenses établies dans le plus récent budget fédéral :

Du point de vue de la planification financière, elles sont tout à fait conformes aux dépenses prévues de 196,4 milliards de dollars pour 2005-2006 qui ont été exposées dans le Budget 2005⁽²⁾.

⁽²⁾ David Moloney, *Déclaration au Comité permanent des finances nationales*, le 15 novembre 2005, p. 2.

C. Major Items in the Supplementary Estimates (A), 2005-2006

Pages 9 to 19 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* contain an explanation of the major changes to budgetary spending (both voted and statutory) affecting the increase of \$13.2 billion presented in these Supplementary Estimates. Voted budgetary spending, which will increase by \$6.9 billion, include the following major items:

- Operating budget carry forward — \$954.2 million
- Compensation adjustments resulting from collective bargaining agreements — \$854.2 million
- Canada Strategic Infrastructure Fund — \$197.8 million
- Public security initiatives — \$163.0 million
- Government-On-Line — \$148.4 million
- Global Peace and Security Fund — \$119.5 million
- Activities to mitigate the impact of the BSE crisis — \$102.9 million
- Research granting agencies — \$89.0 million
- Federal Contaminated Sites Accelerated Action Plan — \$85.2 million
- Advertising Programs — \$68.9 million
- United Conference on Climate Change — \$66.4 million
- Immigration and Citizenship — \$60.5 million
- Modernizing human resources management — \$58.4 million
- Enhance operational sustainability at the Department of National Defence — \$1.1 billion
- Beacon Project undertaken by General Motors of Canada — \$140.0 million
- Forgiving the debt of six countries — \$130.9 million
- Canadian Broadcasting Corporation — \$86.0 million
- Agriculture Policy Framework — \$74.7 million
- Amateur sport — \$68.7 million
- Improving border security — \$66.6 million
- Contract policing services by the RCMP — \$60.0 million
- Advanced CANDU Reactor — \$60.0 million

C. Principaux postes du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006

Les pages 9 à 22 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* contiennent une explication des principaux changements aux dépenses budgétaires (votées et législatives) influant sur la majoration de 13,2 milliards de dollars présentée dans le Budget supplémentaire des dépenses. Les dépenses budgétaires votées, qui augmenteront de 6,9 milliards de dollars, comprennent les grands postes suivants :

- Report de fonds inutilisés du budget de fonctionnement — 954,2 millions de dollars
- Rajustements de la rémunération découlant des conventions collectives — 854,2 millions de dollars
- Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique — 197,8 millions de dollars
- Initiatives de sécurité publique — 163,0 millions de dollars
- Gouvernement en direct — 148,4 millions de dollars
- Fonds pour la paix et la sécurité dans le monde — 119,5 millions de dollars
- Activités visant à atténuer l'impact de la crise de l'ESB — 102,9 millions de dollars
- Organismes subventionnaires de la recherche — 89,0 millions de dollars
- Plan d'action accéléré pour les lieux fédéraux contaminés — 85,2 millions de dollars
- Programmes publicitaires — 68,9 millions de dollars
- Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques — 66,4 millions de dollars
- Immigration et citoyenneté — 60,5 millions de dollars
- Modernisation de la gestion des ressources humaines — 58,4 millions de dollars
- Accroissement de la viabilité opérationnelle du ministère de la Défense nationale — 1,1 milliard de dollars
- Projet Beacon entrepris par General Motors du Canada — 140,0 millions de dollars
- Radiation de la dette de six pays — 130,9 millions de dollars
- Société Radio-Canada — 86,0 millions de dollars
- Cadre stratégique pour l'agriculture — 74,7 millions de dollars
- Sport amateur — 68,7 millions de dollars
- Amélioration de la sécurité aux frontières — 66,6 millions de dollars
- Services de police à contrat fournis par la GRC — 60,0 millions de dollars
- Réacteur avancé CANDU — 60,0 millions de dollars

The statutory budgetary spending, which is expected to increase by some \$6.3 billion, is mainly due to the following forecast changes:

- Transfer payments to provinces and territories — \$5.8 billion
- Gas Tax Fund Transfer Payment Program — \$600.0 million
- Business Risk Management Programs (Agriculture) — \$273.5 million
- Income Security Programs — \$220.0 million
- Canadian Education Savings Grants — \$75.0 million
- Canadian Student Loans Programs — \$55.1 million
- Public debt charges — a reduction of \$802.6 million

The non-budgetary voted spending is forecast to increase by \$102.5 million and is mainly attributable to investment contributions to the Canadian Investment Fund for Africa (\$100.0 million). The non-budgetary statutory spending is planned to increase by \$189.8 million, due mainly to higher than anticipated loan repayments and changes to the Canada Student Loans Program (\$189.8 million).

SUMMARY OF HEARINGS

A. Variation in Planned Spending

With the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*, the federal government is seeking spending authority for significant amounts — \$13.5 billion, an increase of 6.7% in the original planned federal government expenditures for fiscal year 2005-2006. Voted expenditures are expected to increase by 9.5%, while statutory spending is expected to increase by 5.1%. Some Senators wanted to know the reasons for these increases. For example, they questioned whether they are attributable to changes in forecast or result from an underestimation or an overestimation of the requirements. Mr. Moloney provided a number of explanations in response to this concern. First, he explained that, in some instances, the large amounts requested reflect developments that could not have been properly included in the Main Estimates. This is particularly true for new initiatives that were announced only and financed in the budget. Second, some of the spending authority sought in Supplementary Estimates results from the previous year's budget. Third, he told the Committee that statutory spending is difficult to forecast because they are driven by economic and demographic variables. Changes in statutory spending may also result from new federal and provincial/territorial agreements; these changes require a budget bill to be approved in Parliament before the government can seek appropriation authority. And fourth, Mr. Moloney indicated that the expenditure review committee exercise resulted in savings and reallocations that affected both specific departments and horizontal initiatives which needed to be reflected in the

Les dépenses budgétaires législatives, qui devraient augmenter de quelque 6,3 milliards de dollars, sont principalement touchées par les changements suivants dans les prévisions budgétaires :

- Paiements de transfert aux provinces et aux territoires — 5,8 milliards de dollars
- Programme de transfert des fonds découlant de la taxe sur l'essence — 600,0 millions de dollars
- Programmes de gestion du risque pour l'entreprise (Agriculture) — 273,5 millions de dollars
- Programmes de sécurité du revenu — 220,0 millions de dollars
- Subvention canadienne pour l'épargne-études — 75,0 millions de dollars
- Programme canadien de prêts aux étudiants — 55,1 millions de dollars
- Frais de service de la dette — une réduction de 802,6 millions de dollars

Les dépenses non budgétaires votées devraient s'accroître de 102,5 millions de dollars et l'augmentation est principalement attribuable aux contributions au Fonds d'investissement du Canada pour l'Afrique (100,0 millions de dollars). Les dépenses législatives non budgétaires devraient augmenter de 189,8 millions de dollars, en raison principalement du taux de remboursement des prêts plus élevé que prévu et des changements au Programme canadien de prêts aux étudiants (189,8 millions de dollars).

RÉSUMÉ DES AUDIENCES

A. Variation des dépenses prévues

Avec le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006*, le gouvernement fédéral demande des pouvoirs de dépenser pour des montants élevés — 13,5 milliards de dollars, soit une hausse de 6,7 p. 100 par rapport aux dépenses du gouvernement fédéral prévues au départ pour l'exercice 2005-2006. Les dépenses votées devraient augmenter de 9,5 p. 100, tandis que les dépenses législatives devraient s'accroître de 5,1 p. 100. Des sénateurs voulaient connaître les raisons de ces augmentations. Ainsi, ils ont demandé si elles étaient attribuables à des modifications des prévisions ou à une sous-estimation ou surestimation des besoins. M. Moloney a fourni quelques explications en réponse à ces questions. Premièrement, il a expliqué que, dans certains cas, les montants élevés demandés découlaient de situations qui ne pouvaient pas être reflétées correctement dans le Budget principal des dépenses. C'est tout particulièrement le cas des nouvelles initiatives qui ont été annoncées seulement et financées dans le budget. Deuxièmement, certains pouvoirs de dépenser demandés dans les budgets supplémentaires des dépenses découlent du budget de l'année précédente. Troisièmement, il a déclaré au Comité que les dépenses législatives sont difficiles à prévoir parce qu'elles dépendent de variables économiques et démographiques. Les variations des dépenses législatives peuvent aussi découler de nouveaux accords entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires; ces changements exigent l'adoption d'une nouvelle loi budgétaire au Parlement avant que le gouvernement puisse demander des crédits. Quatrièmement,

Supplementary Estimates. Mr. Moloney assured the Committee that cost estimates are subject to a thorough review by central agencies:

“(…) the Treasury Board Secretariat, along with the other central agencies, Department of Finance and the Privy Council office staff, do indeed play an important challenge function as initiatives come to Cabinet, in terms of the costing estimates that are put before Cabinet as being necessary to achieve an objective.

Treasury Board Secretariat plays a second and very detailed challenge function again when a minister comes before Treasury Board to seek funds against the fiscal authorization that Cabinet would have put in place and that would have been funded through a budget. That is a very nitty gritty, detailed review. Where the Treasury Board Secretariat officials are not convinced that all of the proposed funds are required, it is not unusual to have the Treasury Board approval be in the nature of an up-to-certain-amount or to have detailed conditions put on the spending of those amounts. Sometimes, in fact, those approved amounts will be frozen pending further verification of facts or requirements.”

B. Discrepancy between Main Estimates and Budget Documents

Some Senators expressed concern about the discrepancy between the Main Estimates and budgetary documents. They questioned whether it would be possible to achieve more consistency between planned spending and budget decisions. According to Mr. Moloney, a number of factors may contribute to the disparities between the information in the Main Estimates and the budget documents. The most important is timing. The fact is that the Main Estimates have to be tabled by 1st March, a month in advance of the beginning of the fiscal year. The budget usually comes about a month before that. Therefore, it is extremely difficult to incorporate budget information into the estimates documents, given the time needed to prepare it. In this context, Mr. Moloney stated: “In the case of the 2005 budget and the 2005 Main Estimates, we had a lag of two days, 25 to 27 February, I believe. Evidently, there is not time under that sort of system to take a document and reflect it in the Main Estimates.”

One possible solution to reduce the disparity between the Main Estimates and the Budget, as explained by Mr. Moloney, would be to fix the lag between the two documents. This would require changing the tabling date of the Main Estimates or, otherwise, changing budget day. He cautioned that there would be challenges on the two sides. Another option, which is practised in some countries, deals with multi-year appropriations. This, once again, raises numerous challenges. Mr. Moloney indicated that the government intends to consult with Parliamentarians on these issues over the next few months. The Committee welcomes this consultation and hopes to be actively involved in finding ways of reducing the need for large Supplementary Estimates.

M. Moloney a indiqué que les travaux du Comité d'examen des dépenses ont entraîné des économies et des réaffectations touchant les ministères et les initiatives horizontales et dont il faut tenir compte dans le Budget supplémentaire des dépenses. M. Moloney a assuré le Comité que les estimations de coût sont assujetties à un examen approfondi par des organismes centraux :

« ... le Secrétariat du Conseil du Trésor, ainsi que le personnel d'autres organismes centraux, du ministère des Finances et du Conseil privé, jouent un important rôle de contestation des estimations de coûts des initiatives qui sont présentées au Cabinet comme étant nécessaires pour atteindre un objectif.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor joue un autre rôle de contestation très détaillé lorsqu'un ministre se présente au Conseil du Trésor pour demander des fonds reliés à l'autorisation financière que le Cabinet a mis en place et qui serait financée par un budget. Il s'agit d'un examen très détaillé et concret. Lorsque les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ne sont pas convaincus que tous les fonds proposés sont requis, il n'est pas inhabituel que l'approbation du Conseil du Trésor ne dépasse pas un certain montant ou impose des conditions détaillées aux dépenses. Il arrive même parfois que les montants approuvés sont bloqués en attendant la vérification des faits ou des besoins ».

B. Écart entre le Budget principal des dépenses et les documents budgétaires

Des sénateurs se sont inquiétés de l'écart entre le Budget principal des dépenses et les documents budgétaires. Ils se sont demandés s'il serait possible de parvenir à une plus grande cohérence entre les dépenses prévues et les décisions budgétaires. D'après M. Moloney, quelques facteurs pourraient contribuer aux écarts entre l'information contenue dans le Budget principal des dépenses et les documents budgétaires. Le plus important est le temps. Le Budget principal des dépenses doit être déposé au plus tard le 1^{er} mars, soit un mois avant le début de l'exercice. Le budget arrive habituellement environ un mois plus tôt. Il est donc extrêmement difficile d'intégrer l'information budgétaire dans les documents budgétaires, étant donné le temps nécessaire pour la préparer. Dans ce contexte, M. Moloney a déclaré : « Dans le cas du budget 2005 et du Budget principal des dépenses 2005, il y avait un écart de deux jours, du 25 au 27 février, je crois. Évidemment, dans ce genre de système, on n'a pas le temps de prendre un document et de le refléter dans le Budget principal des dépenses ».

Comme l'a expliqué M. Moloney, une solution possible pour réduire l'écart entre le Budget principal des dépenses et le budget consisterait à modifier les dates des documents. Cela voudrait dire changer la date du dépôt du Budget principal des dépenses ou encore changer la date du budget. Il a prévenu que cela présenterait des difficultés dans les deux cas. Une autre solution, qui s'applique dans certains pays, consiste à utiliser des crédits pluriannuels. Là aussi, cela soulève de nombreuses difficultés. M. Moloney a indiqué que le gouvernement a l'intention de consulter les parlementaires sur ces questions dans les mois qui viennent. Le Comité se réjouit de cette consultation et espère pouvoir y participer activement pour trouver des façons de réduire le besoin d'importants Budgets supplémentaires des dépenses.

C. Accrual Accounting

In 2001, the federal government moved to full accrual accounting for financial and management reporting purposes. Some Senators noted that the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* included adjustments associated with accrual accounting in the spending of some departments. They wanted to know whether all departments were adopting the new accounting method. Mr. Moloney informed the Committee that departments use different financial systems. He indicated that the Comptroller General is currently conducting work with the departments to assess the possibility of moving departmental books to an accrual basis over time. The purpose of the review is to assess the challenges and opportunities associated with full accrual accounting. Minister Alcock indicated that the transition to full accrual accounting is a difficult one as there is some conflict between, on the one hand, Parliament's capacity or tradition of approving a year's appropriation as a finite piece, and, on the other hand, the management of an ongoing stream of funds. He encouraged the Committee to meet with senior officials from the Treasury Board Secretariat to discuss the issues surrounding accrual accounting.

D. Treasury Board Vote 5 — Government Contingencies

Treasury Board may provide funding to departments and agencies for unforeseen expenditures. This type of funding is referred to as the Treasury Board Vote 5 funding or TB Vote 5. There are two types of TB Vote 5 funding: permanent and temporary. Permanent funding is provided for pay list shortfalls such as severance pay and parental benefits, which cannot be predetermined. Temporary funding is provided for "urgent miscellaneous, minor and unforeseen expenditures", which were not provided in the Main Estimates and which are required before Supplementary Estimates are tabled. Once Parliament approves the appropriation bill for Supplementary Estimates and the Governor General provides Royal Assent, the temporary funding is reimbursed to the TB Vote 5. All TB Vote 5 items requested in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* are listed on pages 82 to 85.

The manner in which contingency funds are used under the TB Vote 5 has been a recurring concern for the Committee. In fact, on 6 June 2002, the Committee tabled a report containing nine recommendations regarding the working and implementation of TB Vote 5 funding of departments. In the spring of 2003, the Committee had ongoing discussions with officials of the Treasury Board Secretariat on proposals to change the Treasury Board policy on the use of the TB Vote 5, on the vote wording and on the guidelines for its analysts. When he appeared before the Committee on 30 November 2004, the President of Treasury Board, the Hon. Reg Alcock, indicated that he was considering changes to the TB Vote 5 and was consulting with other Parliamentarians and the Auditor General on these changes. Then, in the spring of 2005, the Treasury Board Secretariat provided the Committee with an overview of the changes contemplated to the TB Vote 5.

Mr. Moloney informed the Committee that many of the changes proposed last spring have already been adopted, such as changes to the introduction to the Main Estimates. He indicated that the final step is to adopt the changes proposed to the TB Vote 5 wording as well as to get Treasury Board approval for the

C. Comptabilité d'exercice

En 2001, le gouvernement fédéral a adopté la méthode de la comptabilité d'exercice intégrale pour préparer ses rapports financiers et ses rapports de gestion. Des sénateurs ont fait remarquer que le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* comprenait des rajustements des dépenses de certains ministères liés à la comptabilité d'exercice. Ils voulaient savoir si tous les ministères adoptaient la nouvelle méthode comptable. M. Moloney a informé le Comité que les ministères utilisent des systèmes financiers différents. Il a indiqué que le contrôleur général travaille actuellement avec les ministères afin d'évaluer la possibilité de convertir peu à peu leurs livres à la comptabilité d'exercice. Cet examen vise à évaluer les difficultés et les possibilités liées à la comptabilité d'exercice intégrale. Le ministre Alcock a indiqué que la transition à la comptabilité d'exercice intégrale est difficile car il y a un conflit entre, d'une part, la capacité ou la tradition du Parlement d'adopter les crédits de l'année dans un document à une date déterminée, et d'autre part, la gestion d'un flux de fonds continu. Il a encouragé le Comité à rencontrer les hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor afin de discuter des problèmes que soulève la comptabilité d'exercice.

D. Crédit 5 du Conseil du Trésor — Crédit pour éventualités du gouvernement

Le Conseil du Trésor peut accorder des fonds aux ministères et organismes pour des dépenses imprévues. Ce type de financement est appelé crédit 5 du Conseil du Trésor ou crédit 5 du CT. Il y a deux types de fonds accordés à partir du crédit 5 du CT : permanents et temporaires. Les fonds permanents sont alloués pour pallier des insuffisances liées à la paie, par exemple au titre des indemnités de fin d'emploi et les prestations de congé parental, qui ne peuvent être déterminées à l'avance. Des fonds temporaires sont accordés en réponse à des dépenses « diverses urgentes, mineures et imprévues », qui ne figuraient pas dans le Budget principal des dépenses et qui doivent être engagées avant le dépôt du Budget supplémentaire des dépenses. Une fois que le Parlement a approuvé le projet de loi de crédits pour le Budget supplémentaire des dépenses et que le gouverneur général a accordé la sanction royale, les fonds temporaires sont remboursés au crédit 5 du CT. Tous les postes de crédit 5 du CT demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* sont décrits aux pages 88 à 92.

La façon d'utiliser les crédits pour éventualités à partir du crédit 5 du CT préoccupe depuis longtemps le Comité. De fait, le 6 juin 2002, le Comité déposait un rapport contenant neuf recommandations au sujet du fonctionnement et de la mise en œuvre des fonds du crédit 5 du CT dans les ministères. Au printemps 2003, le Comité discutait encore avec les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor de propositions visant à modifier la politique du Conseil du Trésor sur l'utilisation du crédit 5 du CT, sur le libellé du crédit et sur les lignes directrices à l'intention de ses analystes. Lorsqu'il a comparu devant le Comité le 30 novembre 2004, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Reg Alcock, a indiqué qu'il envisageait de modifier le crédit 5 du CT et qu'il consultait les autres parlementaires et la vérificatrice générale au sujet de ces changements. Puis, au printemps 2005, le Secrétariat du Conseil du Trésor a remis au Comité un aperçu des changements envisagés pour le crédit 5 du CT.

M. Moloney a informé le Comité que de nombreux changements proposés le printemps dernier ont déjà été adoptés, comme des modifications à l'introduction du Budget principal des dépenses. Il a indiqué que la dernière étape consiste à adopter les changements proposés au libellé du crédit 5 du CT et à

revised set of criteria. Moreover, he stated that it is the intention of the Treasury Board Secretariat to include the new vote wording in the upcoming 2006-2007 Main Estimates. The Committee strongly welcomes the implementation of these changes to the TB Vote 5.

E. Possible Impact of Prorogation or Dissolution

Some Senators enquired about the possible implications a prorogation or dissolution of Parliament would have if it happened before the Supplementary Estimates get voted (the expenditures to be voted amount to \$7.0 billion). They wanted to know whether or not some of the spending authority requested in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* would take place, particularly in the event of an election. They were particularly interested in the compensation adjustments relating to collective bargaining agreements totalling \$854.2 million.

Mr. Moloney reminded Senators that, during an election period, the government cannot move money between votes since this requires Parliament's approval. Nor can the government increase or create a new grant. He told the Committee that the government can use three different processes for allocating funds. Initially, the money currently available within a vote would have to be used. Then, funding could be provided under the TB Vote 5, which has a current balance of \$587.3 million. If the contingency available under the TB Vote 5 were depleted, funding could be sought through Governor General Special Warrants. Mr. Moloney explained that these Special Warrants are the established instrument for obtaining immediate funds to support the government's ongoing operations when Parliament is dissolved for the purposes of a general election. He reminded the Committee that the *Financial Administration Act* expressly provides for the use of Special Warrants during an election period for payment that is "urgently required for the public good." When asked about the possible duration of Special Warrants to be used, he said:

"(...) the current regime (...) allows for the Governor General's Special Warrants to be signed up to 60 days after the return of writs. The practice has been, in the last three occasions, that warrants would have duration of up to 45 days in terms of a final warrant that could be signed."

However, Minister Alcock stressed that, in the advent of an election, the items included in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* that would not be funded through the TB Vote 5 and the Special Warrants would "simply fail and wait until a subsequent government came back and made a decision on that."

In regards to collective agreements, Mr. Moloney indicated that, as an employer, the federal government is bound to pay according to agreements that have been duly signed and ratified. A portion of these payments is retroactive since some of the settlements were a couple of years old. Departments must make those payments, but their budgets have not been increased yet. Ms. Danagher acknowledged that some of the compensation adjustments may already have been made through the departments' existing spending authority.

faire approuver les critères révisés par le Conseil du Trésor. De plus, il a affirmé que le Secrétariat du Conseil du Trésor a l'intention d'utiliser le nouveau libellé du crédit dans le Budget principal des dépenses 2006-2007. Le Comité se réjouit grandement de la mise en œuvre de ces changements au crédit 5 du CT.

E. Incidence possible d'une prorogation ou dissolution

Des sénateurs se sont posé des questions sur les répercussions possibles d'une prorogation ou d'une dissolution du Parlement avant que le Budget supplémentaire des dépenses soit adopté (les dépenses à adopter se chiffrent à 7,0 milliards de dollars). Ils voulaient savoir si certaines autorisations de dépenser demandées dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* s'appliqueraient, en particulier, en cas d'élection. Ils étaient tout particulièrement intéressés par les rajustements de la rémunération relatifs aux conventions collectives, d'une valeur de 854,2 millions de dollars.

M. Moloney a rappelé aux sénateurs que, en période électorale, le gouvernement ne peut pas transférer de fonds d'un crédit à l'autre, puisque ces transferts doivent être approuvés par le Parlement. Le gouvernement ne peut pas non plus accroître les contributions ni en créer de nouvelles. Il a déclaré au Comité que le gouvernement peut recourir à trois moyens différents pour réaffecter les fonds. D'abord, les fonds disponibles dans un crédit devraient être utilisés. Puis, des fonds pourraient être accordés à partir du crédit 5 du CT, qui a actuellement un solde de 587,3 millions de dollars. Si les crédits pour éventualités au titre du crédit 5 du CT étaient épuisés, des fonds pourraient être demandés au moyen des mandats spéciaux du gouverneur général. M. Moloney a expliqué que ces mandats spéciaux constituent le mécanisme établi pour obtenir des fonds immédiatement en vue d'appuyer les activités courantes du gouvernement lorsque le Parlement est dissous à cause d'une élection générale. Il a rappelé au Comité que la *Loi sur la gestion des finances publiques* prévoit expressément la possibilité d'utiliser les mandats spéciaux en période électorale pour des paiements « dont l'urgence et la nécessité dans l'intérêt public sont attestées ». Interrogé sur la durée possible des mandats spéciaux, il a répondu :

« ... le régime actuel ... permet de signer des mandats spéciaux du gouverneur général jusqu'à 60 jours après le dépôt du bref électoral. Dans la pratique, les trois dernières fois où ces mandats ont été utilisés, jusqu'à 45 jours pouvaient s'écouler avant la signature du mandat final ».

Mais le ministre Alcock a souligné que, en cas d'élection, les postes figurant dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* qui ne seraient pas financés par le crédit 5 du CT et les mandats spéciaux du gouverneur général devraient simplement attendre qu'un prochain gouvernement soit formé et prenne une décision à leur sujet.

En ce qui concerne les conventions collectives, M. Moloney a indiqué qu'à titre d'employeur, le gouvernement fédéral est tenu de verser la rémunération conformément aux ententes salariales qui ont été dûment signées et ratifiées. Une partie de ces paiements a un effet rétroactif puisque certaines ententes datent de quelques années. Les ministères doivent effectuer les paiements, mais leurs budgets n'ont pas encore été accrus. Mme Danagher a reconnu qu'une partie des rajustements de la rémunération pourraient avoir déjà été apportés en vertu des pouvoirs de dépenser existants des ministères.

F. United Nations Conference on Climate Change

Page 13 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* indicates that \$66.4 million is requested to support the United Nations Conference on Climate Change to be held in Montreal from 28 November to 6 December 2005. This funding will be allocated to four departments as follows: Environment Canada (\$45.2 million), Public Safety and Emergency Preparedness Canada (\$20 million), Health Canada (\$0.9 million) and Industry Canada (\$0.3 million). Some Senators were concerned about the high cost of this conference. Mr. Moloney explained that this cost includes the range of events in the preparatory process as well as in the running of the conference itself. He also indicated that considerable security costs are associated with the conference given the international nature of the event and the fact that it is a meeting at a ministerial level. In addition, he explained that specific funding for emergency health care is set aside in the event that it is needed by the individuals who are designated as internationally protected persons and their families. Mr. Moloney assured the Committee that the spending for this conference was subject to due diligence processes by central agencies, including Cabinet through the normal memorandum to cabinet process ahead of time, and approval through Treasury Board submission.

G. Funding to Strengthen and Enhance the Federal Government's Presence in the Regions by Building Capacity for Regional Ministers

On page 103 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*, an amount of \$383,000 is requested to finance and strengthen the presence of the federal government in the regions by "building capacity for regional ministers." Some Senators found this spending request very unclear. Mr. Moloney provided the following clarifications:

"The proposal is for funding to support the government's presence in the regions by building capacity in terms of ministerial staff, which is proposed to further efficient and effective operation of the government in the regions. The requirement is specifically for additional exempt staff funding for ministers with parliamentary secretaries in their portfolios to support the work of the parliamentary secretaries in this respect."

The Senators suggested that the Treasury Board Secretary enhance the clarity of the language used in the estimates documents to ensure a better understanding of the rationale for which additional spending is requested.

H. Maher Arar and Gomery Commissions

Some Senators asked for up-to-date information on the costs associated with the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar and the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities. Mr. Moloney told the Committee that the additional amount requested in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* is \$17.6 million in respect to the Maher Arar Commission and \$24.5 million for the Gomery Commission. The total cost to date for the Gomery Commission is \$65.4 million. However, Mr. Moloney did not have the total costs to date for the Maher Arar Commission and indicated that he would forward the requested information in writing.

F. Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques

On indique à la page 13 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* que 66,4 millions de dollars sont demandés pour appuyer la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques, qui aura lieu à Montréal du 28 novembre au 6 décembre 2005. Ces fonds seront alloués à quatre ministères : Environnement Canada (45,2 millions de dollars), Santé publique et Protection civile Canada (20 millions de dollars), Santé Canada (0,9 million de dollars) et Industrie Canada (0,3 million de dollars). Des sénateurs se sont inquiétés du coût élevé de cette conférence. M. Moloney a expliqué que ce coût porte sur tous les préparatifs ainsi que sur le déroulement de la conférence proprement dite. Il a ajouté que des frais de sécurité considérable sont liés à cette conférence, étant donné son envergure internationale et qu'il s'agit d'une réunion ministérielle. Il a aussi expliqué que des fonds particuliers pour les soins de santé sont prévus au cas où des personnes désignées comme des personnes jouissant d'une protection internationale et des membres de leur famille en auraient besoin. M. Moloney a assuré le Comité que les dépenses prévues pour cette conférence sont assujetties aux contrôles préalables des organismes centraux, y compris le Cabinet, par le processus normal des mémoires au Cabinet, et doivent être approuvées au moyen d'un mémoire au Conseil du Trésor.

G. Fonds destinés à renforcer la présence du gouvernement fédéral dans les régions, par l'augmentation des capacités des ministres régionaux concernés

À la page 102 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006*, un montant de 383 000 \$ est demandé pour renforcer la présence du gouvernement fédéral dans les régions, par « l'augmentation des capacités des ministres régionaux concernés ». Des sénateurs ont trouvé cette demande très vague. M. Moloney a donné les précisions suivantes :

« La proposition vise à financer l'appui à la présence du gouvernement dans les régions, par l'augmentation des capacités du personnel ministériel, afin de renforcer le fonctionnement efficient et efficace du gouvernement dans les régions. Les besoins portent plus particulièrement sur du financement pour du personnel exonéré supplémentaire des ministres qui ont des secrétaires parlementaires dans leur portefeuille, afin d'appuyer le travail des secrétaires parlementaires ».

Les sénateurs ont suggéré que le Secrétariat du Conseil du Trésor clarifie la description fournie dans les documents budgétaires afin de permettre une meilleure compréhension de la justification de la demande de financement supplémentaire.

H. Commissions Maher Arar et Gomery

Des sénateurs ont demandé un compte rendu des coûts liés à la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar et à la Commission d'enquête sur le programme de commandite et les activités publicitaires. M. Moloney a indiqué au Comité que les montants supplémentaires demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* sont de 17,6 millions de dollars pour la Commission Maher Arar et de 24,5 millions de dollars pour la Commission Gomery. Le coût total de la Commission Gomery à ce jour est de 65,4 millions de dollars. Mais M. Moloney n'avait pas le coût total à ce jour pour la Commission Maher Arar et il a indiqué qu'il communiquerait l'information demandée par écrit.

I. The Public Service Modernization Act

Some Senators were interested in the progress of the federal government's effort to remove geographic barriers to public service recruitment. They recalled that, two years ago, the Committee reviewed the Supplementary Estimates and agreed to \$48 million for the implementation of the *Public Service Modernization Act* (the Act received Royal Assent on 7 November 2003). Some of this spending was to be allocated to technology designed to remove the geographic barriers to the federal public service. Since receiving Royal Assent, \$88.6 million has been requested through the Supplementary Estimates. This amount includes the spending authority sought in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* of \$58.4 million to modernize human resources management through the implementation of the *Public Service Modernization Act*. The Senators wanted to know how the initial \$48 million was allocated and for what specific purposes. In particular, they wanted to obtain the proportion of the funds devoted to the elimination of geographic limitations in the recruitment of federal public service employees.

Mr. Moloney told the Committee that he would provide further details on the precise use of these funds in a written response. In the meantime, he indicated that, starting on 1 April 2006, the Public Service Commission will use a national area of selection for all officer-level positions in the National Capital Region. This change will help remove geographic barriers to employment and ensure that Canadians across the country have access to an increased number of federal government jobs. Senators view this change as a step in the right direction but feel that more must be done with respect to the standardization of job classification.

The Senators also wanted to know how the amount of \$58.4 million requested in the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* to modernize human resources management is intended to be spent. Mr. Moloney told the Committee that the funding is to be allocated as follows: Public Service Human Resources Management Agency of Canada (\$13.8 million), Public Service Commission (\$9.0 million) and Canada School of Public Service (\$7.7 million), with the balance being requested by 24 departments and agencies (\$19.9 million).

J. Government-On-Line

The goal of the Government-On-Line initiative is to use information and communication technology to provide Canadians with enhanced access to improved citizen-centred and integrated services. Government-On-Line is aimed at supporting the implementation of a common electronic infrastructure and multi-channel service delivery strategy in all departments. Page 10 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* indicates that Government-On-Line has been allocated \$880 million since Budget 2000. Of this amount, \$429 million has been requested through the Supplementary Estimates since 2001. This Committee has in the past been concerned with the Supplementary Estimates being used in this manner. In this context, some Senators questioned whether it is appropriate for departments to continually use the Supplementary Estimates to request funding for the Government-On-Line initiative. Using the Supplementary Estimates to obtain additional funding may reflect some difficulties in the planning of the program.

I. La Loi sur la modernisation de la fonction publique

Des sénateurs se sont montrés intéressés aux progrès du gouvernement fédéral pour éliminer les barrières géographiques dans le recrutement des fonctionnaires. Ils ont rappelé qu'il y a deux ans, le Comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses et donné son accord à des dépenses de 48 millions de dollars pour la mise en œuvre de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (la Loi a reçu la sanction royale le 7 novembre 2003). Une partie de cette somme devait être affectée à des technologies visant à éliminer les barrières géographiques dans la fonction publique fédérale. Depuis la sanction royale, 88,6 millions de dollars ont été demandés dans des budgets supplémentaires des dépenses, dont les 58,4 millions de dollars demandés dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* pour moderniser la gestion des ressources humaines, par la mise en œuvre de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. Les sénateurs voulaient savoir comment les premiers 48 millions de dollars avaient été affectés et à quelles fins. Ainsi, ils voulaient connaître le pourcentage des fonds consacrés à l'élimination des limites géographiques dans le recrutement des fonctionnaires fédéraux.

M. Moloney a déclaré au Comité qu'il fournirait des éclaircissements sur l'utilisation précise de ces fonds dans une réponse écrite. En attendant, il a indiqué qu'à partir du 1^{er} avril 2006, la Commission de la fonction publique procédera à une sélection nationale pour tous les postes de cadres dans la Région de la capitale nationale. Ce changement contribuera à éliminer les obstacles géographiques à l'emploi et à s'assurer que les Canadiens de toutes les régions du pays ont accès à un nombre accru d'emplois dans le gouvernement fédéral. Les sénateurs considèrent cette mesure comme un pas dans la bonne direction, mais ils estiment qu'il faut faire davantage en ce qui concerne la normalisation de la classification des postes.

Les sénateurs voulaient également savoir comment la somme de 58,4 millions de dollars demandée dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* pour moderniser la gestion des ressources humaines sera dépensée. M. Moloney a déclaré au Comité que les fonds seront répartis comme suit : Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (13,8 millions de dollars), Commission de la fonction publique (9,0 millions de dollars), École de la fonction publique du Canada (7,7 millions de dollars) et le solde entre 24 ministères et organismes (19,9 millions de dollars).

J. Gouvernement en direct

L'initiative Gouvernement en direct a pour but d'exploiter les technologies de l'information et des communications afin d'offrir aux Canadiens un accès amélioré à des services de qualité, intégrés et axés sur les citoyens. Gouvernement en direct vise à mettre en œuvre une infrastructure électronique commune et une stratégie de prestation de services multimodes dans tous les ministères. On indique à la page 11 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* que Gouvernement en direct a reçu 880 millions de dollars depuis le Budget 2000. De ce montant, 429 millions de dollars ont été demandés dans des budgets supplémentaires des dépenses depuis 2001. Par le passé, le Comité s'est préoccupé de cette utilisation des budgets supplémentaires des dépenses. Dans ce contexte, des sénateurs se sont demandé s'il convient que les ministères utilisent sans cesse les budgets supplémentaires des dépenses pour demander des fonds destinés à Gouvernement en direct. Utiliser les budgets supplémentaires des dépenses pour obtenir des fonds supplémentaires pourrait refléter des problèmes de planification du programme.

Mr. Moloney explained that the Government-On-Line funds devoted to individual departmental initiatives all go through a central review and allocation process under the purview of Public Works and Government Services Canada. He stressed that: "as these initiatives prove themselves, they will be taken on by departments within their existing reference levels." In fact, departments will be expected to cover their Government-On-Line initiatives within their existing reference levels when the Government-On-Line initiative sunsets at the end of this fiscal year.

With respect to the sunset of the initiative, Minister Alcock explained that Government-On-Line is at a later stage in its development. The technology used is effective and departments have become adept at the management of websites. As such, he stated that it is now the time for departments to take the responsibility for the funding and operation of their own websites. He also stressed that: "They should operate it not because it is something they have been handed out but because it is something they see as adding value to the work that they do."

K. The Canadian Forces

The *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* are seeking funding amounting to \$71.9 million to increase the Canadian Forces by 5,000 regular force troops and 3,000 reservists (see p. 14). Some Senators wanted to know whether the Treasury Board received information from the Department of National Defence regarding targets for recruitment. Mr. Moloney indicated that he would provide further information on this in a written response.

L. Canadian Investment Fund for Africa

In June 2002, the G-8 leaders endorsed a New Partnership for Africa's Development. In response to this partnership, the federal government committed \$500 million to the Canada Fund for Africa. Of this amount, \$100 million were to be matched by the private sector on a minimum 1:1 basis for a Canadian Investment Fund for Africa. In the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* (see p. 19), the Canadian International Development Agency is seeking \$100 million to make investment contributions to the Canadian Investment Fund for Africa. Some Senators wanted to know why the \$100 million had not been committed yet. Mr. Moloney told the Committee that the investment fund took a considerable time to unfold. In particular, there was a worldwide competition for a fund manager to be identified. The winner in the competition was a partnership between two firms. It then took considerably longer to negotiate and sign a funding agreement between the government and the two partners, one of which was Canadian. The funding agreement was only finalized and signed after the tabling of the Main Estimates to Parliament. For these reasons, the government has come forward seeking this authority through the Supplementary Estimates.

M. Parc Downsview Park Inc.

A number of Senators wanted to obtain some information on Parc Downsview Park Inc. (PDP). The *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* indicate that the Department of National Defence will forgive a debt due to PDP amounting to \$15 million, while at the same time the Office of Infrastructure of Canada is seeking a borrowing authority of up to \$100 million for PDP (see information on page 127). Mr. Moloney explained that

M. Moloney a expliqué que les fonds destinés aux initiatives ministérielles relatives à Gouvernement en direct sont tous assujettis à un examen central et à un processus d'affectation relevant de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Il a souligné qu'à mesure que ces initiatives se développeront, elles seront prises en charge par les ministères à même leurs niveaux de référence existants. De fait, les ministères devront assumer leurs initiatives Gouvernement en direct à même leurs niveaux de référence existants après la temporarisation de l'initiative Gouvernement en direct à la fin du présent exercice.

En ce qui concerne la temporarisation, le ministre Alcock a expliqué que Gouvernement en direct est à une étape avancée de son développement. La technologie utilisée est efficace et les ministères sont désormais capables de gérer les sites Internet. Il a donc indiqué que le moment est maintenant venu pour les ministères d'assumer la responsabilité du financement et de l'exploitation de leurs sites. Il a souligné également qu'ils devraient les exploiter non pas parce que c'est quelque chose qu'on leur a confié mais parce qu'ils voient que cela ajoute de la valeur à leurs activités.

K. Les Forces canadiennes

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* demande 71,9 millions de dollars pour recruter 5 000 membres réguliers et 3 000 réservistes des Forces canadiennes (voir p. 16). Des sénateurs voulaient savoir si le Conseil du Trésor a été informé par le ministère de la Défense nationale des cibles de recrutement. M. Moloney a indiqué qu'il apporterait des précisions à ce sujet dans une réponse écrite.

L. Fonds d'investissement du Canada pour l'Afrique

En juin 2002, les dirigeants du G8 ont appuyé un Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique. Dans le cadre de ce partenariat, le gouvernement fédéral a engagé 500 millions de dollars dans le Fonds du Canada pour l'Afrique. De ce montant, 100 millions de dollars devaient être appariés au moins à même hauteur par le secteur privé pour la création d'un Fonds d'investissement du Canada pour l'Afrique. Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* (voir p. 21), l'Agence canadienne de développement international demande 100 millions de dollars pour pouvoir verser des contributions au Fonds d'investissement du Canada pour l'Afrique. Des sénateurs voulaient savoir pourquoi les 100 millions de dollars n'avaient pas encore été engagés. M. Moloney a déclaré au Comité qu'il a fallu beaucoup de temps pour mettre le Fonds d'investissement sur pied. Ainsi, il y a eu un concours international pour trouver le gestionnaire du fonds. Le gagnant a été un partenariat entre deux entreprises. Puis, il a fallu encore plus de temps pour négocier et signer un accord de financement entre le gouvernement et les deux partenaires, dont un était canadien. L'accord de financement n'a été conclu et signé qu'après le dépôt du Budget principal des dépenses au Parlement. Pour ces raisons, le gouvernement demande cette autorisation de dépenser dans le Budget supplémentaire des dépenses.

M. Parc Downsview Park Inc.

Quelques sénateurs voulaient obtenir de l'information sur Parc Downsview Park Inc. (PDP). Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* indique que le ministère de la Défense nationale radiera une dette de PDP de 15 millions de dollars, tandis que le Bureau de l'infrastructure du Canada demande l'autorisation d'emprunter jusqu'à 100 millions de dollars pour PDP (voir p. 133). M. Moloney a expliqué que PDP est un

PDP is an agent and deemed parent Crown corporation, subject to Part X of the *Financial Administration Act*. It operates at arm's length from the federal government and reports to Parliament through the Minister of State (Infrastructure).

Minister Alcock explained that when the federal government announced the closure of the Canadian Forces Base in Toronto in 1994, it declared the Downsview military site as surplus land. Usually, when the federal government declares a land surplus, it is turned over to Canada Lands Company Limited. This Crown corporation purchases surplus properties at fair market value from the federal government, then improves, manages or sells them in order to achieve optimal financial and community value for both local communities, and the company's sole shareholder, the Government of Canada. However, the Department of National Defence, did not want to divest itself of the Downsview military base. Through the years, PDP developed an urban park, but it is only recently that PDP was incorporated as a subsidiary of Canada Lands Company Limited, or a "deemed" parent Crown corporation subject to Part X of the *Financial Administration Act*.

N. National Research Council of Canada

On page 221 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006*, it is indicated that, under the Atlantic Canada Technology Cluster Initiative, there is funding to strengthen Atlantic Canada's capacity to innovate and compete in the knowledge-based economy. In New Brunswick, there are three such clusters in Fredericton, Moncton and Saint John. However, there have been rumors by departmental officials that the cluster in Saint John might be moved because it has not been provided with sufficient funding. Some Senators wanted to know whether the Supplementary Estimates included sufficient funding to keep the Saint John cluster from moving. Minister Alcock responded that he did not have the specific allocation of the funding under this initiative for each region. The spending authority requested under the Supplementary Estimates is for all Atlantic Canada clusters. While he noted that there is some restructuring and redirection envisioned for the initiative; he did not know whether or not this would affect the cluster in Saint John. He said that more precise information would be provided in writing in a later date.

O. Lawful Interception of Private Communications

The *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* are seeking authority to spend \$37.4 million to support the lawful interception of private communications and the search and seizure of information or computer files to ensure public safety and security (see p. 105). This horizontal initiative is coordinated by the Public Safety and Emergency Preparedness Canada. Some Senators enquired about the legislative base for this initiative. Mr. Moloney indicated that the governing authorities included the *Telecommunications Act*, the Charter and the privacy legislation.

P. Marine Atlantic Inc.

Page 267 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* indicates that Marine Atlantic Inc. is seeking authority to spend \$45.7 million, an amount that is almost double the spending of \$24 million planned in the previous Main Estimates. Senators were interested in obtaining information on this request for additional funding. They recalled that a similar request for increased spending authority was sought through last year's Supplementary Estimates. Minister Alcock explained that Marine

mandataire et une société réputée être une société d'État mère, assujettie à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Elle est indépendante du gouvernement fédéral et rend des comptes au Parlement par l'entremise du ministre d'État (Infrastructure).

Le ministre Alcock a expliqué que lorsque le gouvernement fédéral a annoncé la fermeture de la base des Forces canadiennes à Toronto en 1994, il a déclaré le terrain de la base militaire de Downsview excédentaire. D'habitude, lorsque le gouvernement fédéral déclare un terrain excédentaire, ce bien est transféré à la Société immobilière du Canada Limitée. Cette société d'État achète les terrains excédentaires du gouvernement fédéral à leur juste valeur marchande, puis les met en valeur, les gère ou les vend afin d'obtenir la valeur financière ou communautaire optimale pour les collectivités locales et le seul actionnaire de l'entreprise, le gouvernement du Canada. Mais le ministère de la Défense nationale ne voulait pas se départir de la base militaire de Downsview. Au fil des années, PDP a aménagé un parc urbain, mais ce n'est que récemment que PDP a été constituée en société, en tant que filiale de la Société immobilière du Canada Limitée, ou de société « réputée être » une société d'État assujettie à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

N. Conseil national de recherches du Canada

On lit à la page 235 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* que, dans le cadre des projets de grappes technologiques du Canada atlantique, il y a des fonds pour renforcer la capacité du Canada atlantique à innover et à soutenir la concurrence dans l'économie du savoir. Il y a trois de ces grappes au Nouveau-Brunswick, soit à Fredericton, Moncton et Saint-Jean. Mais des fonctionnaires ont fait circuler la rumeur que la grappe de Saint-Jean pourrait déménager parce qu'elle n'a pas reçu de financement suffisant. Des sénateurs voulaient savoir si le Budget supplémentaire des dépenses prévoyait du financement suffisant pour que la grappe de Saint-Jean poursuive ses activités. Le ministre Alcock a répondu qu'il n'avait pas la ventilation précise de l'affectation des fonds prévus pour cette initiative pour chaque région. Le pouvoir de dépenser demandé dans le Budget supplémentaire des dépenses porte sur toutes les grappes du Canada atlantique. Il a fait remarquer qu'une restructuration et une réorientation de l'initiative est envisagée, mais qu'il ne savait pas si la grappe de Saint-Jean serait touchée. Il a affirmé que des renseignements plus précis seront fournis par écrit.

O. Interception légale de communications privées

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* demande l'autorisation de dépenser 37,4 millions de dollars pour appuyer l'interception légale de communications privées, et l'examen et la saisie d'information ou de fichiers informatiques (voir p. 105). Cette initiative horizontale est coordonnée par Sécurité publique et Protection civile Canada. Des sénateurs ont posé des questions sur le fondement législatif de cette initiative. M. Moloney a indiqué que les principes directeurs sont exposés dans la *Loi sur les télécommunications*, la Charte et les lois sur la protection des renseignements personnels.

P. Marine Atlantique Inc.

À la page 304 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* Marine Atlantique Inc. demande l'autorisation de dépenser 45,7 millions de dollars, soit près du double des 24 millions de dollars prévus dans le Budget principal des dépenses précédent. Les sénateurs voulaient obtenir de l'information sur cette demande de fonds supplémentaires. Ils ont rappelé qu'une demande semblable d'augmentation du pouvoir de dépenser avait été faite dans le budget

Atlantic is seeking this spending authority as a temporary measure to offset its projected operating deficit, which resulted from the government's initial refusal to allow Marine Atlantic to increase its rates.

Q. Gas Tax Revenues

In Budget 2005, the federal government announced the creation of the Gas Tax Fund Transfer Payment Program. The purpose of this program is to share a portion of federal gas tax revenues in the amount of \$5 billion over the next five years with the municipalities of all provinces and territories, as well as with First Nations communities. The transfer would amount to \$600 million in 2005-2006 and 2006-2007, \$800 million in 2007-2008, \$1 billion in 2008-2009, and \$2 billion in 2009-2010. Some Senators wanted to know how the federal government will audit municipalities to ensure that funds are granted as per the program guidelines. Mr. Moloney told the Committee that he would provide a written reply detailing the auditing requirements that were set forth as part of this program.

R. Guaranteed Income Supplement

Page 18 of the *Supplementary Estimates (A), 2005-2006* indicates that there will be a net increase of \$100 million to the Guaranteed Income Supplement (GIS) as a result of an upward adjustment to the average monthly rate. Some Senators expressed concern that Canadian seniors with low income may not receive the supplement because they do not file an income tax application every year. They asked whether Treasury Board had an opportunity to review this program. Mr. Moloney explained that there is no standing review process at the Treasury Board for statutory programs such as the GIS. Statutory programs are subject to review by the department responsible for administering the program.

S. Quarterly Reports

Some Senators discussed the challenges that could be associated with a proposal to require quarterly reports from departments and agencies. Minister Alcock explained that departments are currently not accustomed to this practice and that the underlying financial systems are not in place for quarterly reporting. He stressed, however, that the federal government is committed to producing audited financial statements for each department. To achieve this, the Comptroller General must put in place within a five-year period the audit and accounting systems that will allow the production of these financial audits. Minister Alcock also told the Committee that the list of reports produced by the federal government for Parliament contains about 100 pages — and this is just the list of reports. He believes that a review of those reports should be undertaken as part of the initiative aimed at enhancing reporting to Parliament.

T. Discussion Paper on Management in the Federal Government

Minister Alcock took the opportunity to talk about a discussion paper that he tabled to Parliament on 25 October 2005. He explained that the paper, which is entitled *Management in the Government of Canada: A Commitment to Continuous Improvement*, describes “all the initiatives that are underway to make government more accountable, responsive and innovative.” With respect to accountability, the Minister indicated that ministers will attend more parliamentary committee meetings.

supplémentaire des dépenses de l'an dernier. Le ministre Alcock a expliqué que Marine Atlantique demande cette autorisation de dépenser de manière temporaire, afin de compenser son déficit d'exploitation projeté et qui résulte du rejet par le gouvernement fédéral d'autoriser Marine Atlantique à accroître ses droits.

Q. Revenus au titre de la taxe sur l'essence

Dans le Budget 2005, le gouvernement fédéral annonçait la création du Programme de transfert des fonds découlant de la taxe sur l'essence, destiné à partager, au cours des cinq prochaines années, une partie des revenus fédéraux de 5 milliards de dollars au titre de la taxe sur l'essence avec les municipalités de toutes les provinces et territoires, ainsi qu'avec les collectivités autochtones. Le transfert se chiffrait à 600 millions de dollars en 2005-2006 et 2006-2007, 800 millions de dollars en 2007-2008, 1 milliard de dollars en 2008-2009, et 2 milliards de dollars en 2009-2010. Des sénateurs voulaient savoir comment le gouvernement fédéral effectuera des vérifications auprès des municipalités pour s'assurer que les fonds sont accordés conformément aux lignes directrices du programme. M. Moloney a déclaré au Comité qu'il donnerait une réponse par écrit, dans laquelle il décrirait les exigences en matière de vérification établies pour ce programme.

R. Supplément de revenu garanti

On indique à la page 20 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006* qu'il y aura une augmentation nette de 100 millions de dollars du Supplément de revenu garanti (SRG) en raison du rajustement à la hausse du taux mensuel moyen. Des sénateurs ont exprimé l'inquiétude que des Canadiens âgés à faible revenu ne touchent pas le supplément parce qu'ils ne présentent pas de déclaration de revenu tous les ans. Ils ont demandé si le Conseil du Trésor avait eu l'occasion d'examiner ce programme. M. Moloney a expliqué qu'aucun examen périodique n'est prévu au Conseil du Trésor pour les programmes législatifs comme le SRG. Les programmes législatifs sont examinés par le ministère responsable de leur administration.

S. Rapports trimestriels

Des sénateurs ont discuté des problèmes que pourrait soulever une proposition visant à exiger des rapports trimestriels des ministères et organismes. Le ministre Alcock a expliqué que les ministères ne sont actuellement pas habitués à cette pratique et que les systèmes financiers fondamentaux ne sont pas en place pour pouvoir présenter des rapports trimestriels. Il a cependant ajouté que le gouvernement fédéral est déterminé à présenter des états financiers vérifiés pour chaque ministère. Pour ce faire, le contrôleur général doit mettre en place d'ici cinq ans les systèmes de vérification et de comptabilité qui permettront de produire ces états financiers. Le ministre Alcock a également déclaré au Comité que la liste des rapports produits par le gouvernement fédéral à l'intention du Parlement compte une centaine de pages — et qu'il ne s'agit que de la liste. Il croit qu'un examen de ces rapports devrait être entrepris dans le cadre de l'initiative visant à améliorer les rapports au Parlement.

T. Document de travail sur la gestion au sein du gouvernement fédéral

Le ministre Alcock a profité de l'occasion pour parler d'un document de travail qu'il a déposé au Parlement le 25 octobre 2005. Il a expliqué que ce document, intitulé *L'amélioration constante de la gestion au sein du gouvernement du Canada — Notre engagement*, décrit toutes les initiatives en cours pour rendre le gouvernement plus responsable, réceptif et innovateur. En ce qui concerne la reddition des comptes, le ministre a indiqué que les ministres assisteront à un plus grand nombre de séances

With respect to reporting to Parliament, the government will report annually on the state of government-wide management, including human resources management. An overall strategic plan to help assessment of spending proposals will also be tabled each year to Parliament. And to make government more innovative, the federal government will provide employees with the training and tools they need to do their jobs and support them with career-long learning and development opportunities.

U. Committee's Reports on Foundations and the Officers of Parliament

In response to the Committee's report on foundations, Minister Alcock indicated that the federal government will continue to pursue active steps to strengthen overall accountability and transparency relating to transfer payments to foundations, and do so in a manner that respects the independence of these organizations. With respect to the report on the Officers of Parliament, he informed the Committee that the government is currently implementing a pilot project for a new funding and oversight mechanism for the 2007-2008 and 2008-2009 Estimates. The Committee is enthusiastic about this pilot project. We hope that the Treasury Board Secretariat will keep us informed as the pilot project unfolds.

V. Accountability of Ministers and Senior Officials

Minister Alcock expressed great interest in the Committee's study on the accountability of ministers and deputy ministers. He is awaiting the Committee's observations and recommendations on how the government may clarify and reinforce accountability. He stressed that, in an organization as large as the federal government, there will always be some people who will not follow the rules. He argued for an active oversight system in contrast to a passive rules-based system. In particular, he disagreed with the accounting officer model. Instead, he insisted on the importance of strengthening the research capacity of parliamentary committees. In his view, this would greatly improve the review of the Estimates documents and the examination of the accountability of ministers and senior officials. He stated that: "I am prepared to invest in your research capacity because it will make government better the more rigorous you are in your oversight capacity."

des comités parlementaires. En ce qui concerne les rapports au Parlement, le gouvernement présentera un rapport annuel sur l'état de la gestion dans l'ensemble de l'administration publique, et sur la gestion des ressources humaines. Un plan stratégique global du gouvernement sera également présenté tous les ans au Parlement afin d'aider les parlementaires à évaluer les dépenses proposées. Et afin de rendre le gouvernement plus innovateur, le gouvernement fédéral fournira à tous ses employés la formation et les outils dont ils ont besoin pour accomplir leur travail, et il leur offrira des occasions d'apprentissage et de perfectionnement tout au long de leur carrière.

U. Rapports du Comité sur les fondations et sur les hauts fonctionnaires du Parlement

En réponse au rapport du Comité sur les fondations, le ministre Alcock a indiqué que le gouvernement fédéral continuera de prendre des mesures concrètes pour renforcer la responsabilisation et la transparence à l'égard des paiements de transfert aux fondations, tout en respectant l'indépendance de ces organisations. En ce qui concerne le rapport sur les hauts fonctionnaires du Parlement, il a informé le Comité que le gouvernement réalise actuellement un projet pilote relatif à un nouveau mécanisme de financement et de surveillance pour les budgets des dépenses 2007-2008 et 2008-2009. Le Comité est enthousiaste à propos de ce projet. Nous espérons que le Secrétariat du Conseil du Trésor nous tiendra au courant à mesure que le projet pilote avancera.

V. Reddition des comptes des ministres et des hauts fonctionnaires

Le ministre Alcock s'est montré très intéressé par l'étude menée par le Comité sur la reddition des comptes des ministres et des sous-ministres. Il attend les observations et recommandations du Comité sur la manière dont le gouvernement pourrait clarifier et renforcer la reddition des comptes. Il a souligné que, dans une organisation aussi vaste que le gouvernement fédéral, il y a toujours des gens qui ne respectent pas les règles. Il a préconisé un système de surveillance actif, plutôt qu'un système passif axé sur des règles. Ainsi, il n'est pas d'accord avec le modèle de l'agent comptable. Il a plutôt insisté sur l'importance de renforcer la capacité de recherche des comités parlementaires. À son avis, cela améliorerait grandement l'examen des documents budgétaires et l'examen de la reddition des comptes des ministres et des hauts fonctionnaires. Il a indiqué être prêt à investir dans cette capacité de recherche parce que, plus la capacité de surveillance des comités sera rigoureuse, mieux le gouvernement se portera.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5